

Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni ed informazioni

---

### Sommario

### I Comunicazioni

#### Consiglio e Commissione

Relazioni esterne: Accreditazioni (Regno di Norvegia, Sierra Leone, Liberia) ..... 1

#### Commissione

ECU ..... 2

#### Corte di giustizia

Sentenza della Corte (terza sezione), del 15 luglio 1982, nella causa 216/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del tribunale di Milano): Ditta COGIS (Compagnia Generale Interscambi) contro Amministrazione delle finanze dello Stato .... 3

Sentenza della Corte (seconda sezione), del 15 luglio 1982, nella causa 228/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del Bundesgerichtshof): Pandy Plastic Products BV, di Helmond (Paesi Bassi) contro Pluspunkt Handelsgesellschaft mbH, di Neuss (Repubblica federale di Germania) ..... 3

Sentenza della Corte (terza sezione), del 15 luglio 1982, nella causa 245/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del Verwaltungsgerichtshof di Hesse): Edeka Zentrale AG, di Amburgo, contro Repubblica federale di Germania, rappresentata dal Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft, di Francoforte sul Meno ..... 3

Cancellazione dal ruolo della causa 281/81 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 313/81 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 89/82 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 72/82 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 73/82 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 134/82 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 260/81 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 142/82 ..... 4

Cancellazione dal ruolo della causa 147/82 ..... 4

### II Atti preparatori

#### Consiglio

Parere conforme n. 18/82 formulato dal Consiglio nella 775<sup>a</sup> sessione dell'8 giugno 1982 ..... 5

Parere conforme n. 20/82 formulato dal Consiglio nella 789<sup>a</sup> sessione del 19 e 20 luglio 1982 ..... 5

(segue)

Sommario (*segue*)

III *Informazioni*

**Commissione**

Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di pere ritirate dal mercato alle industrie di distillazione .....	6
Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione .....	6
Modifica del bando di gara per la restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani tondi verso alcuni paesi .....	6

## I

*(Comunicazioni)*

## CONSIGLIO E COMMISSIONE

**Relazioni esterne: Accreditamenti**

Il presidente del Consiglio e il presidente della Commissione delle Comunità europee hanno ricevuto S. E. l'ambasciatore Christian Berg-Nielsen che ha presentato loro le credenziali che lo accreditano in qualità di capo della missione del Regno di Norvegia presso le Comunità europee (CEE, CECA, CEEA), a datare dal 19 luglio 1982.

In questa occasione il nuovo capo della missione ha presentato le lettere di richiamo del suo predecessore.

---

Il presidente del Consiglio e il presidente della Commissione delle Comunità europee hanno ricevuto S. E. l'ambasciatore Sahr Matturi che ha presentato loro le credenziali che lo accreditano in qualità di delegato permanente, rappresentante e capo della missione della Repubblica della Sierra Leone presso le Comunità europee (CEE, CECA, CEEA), a datare dal 19 luglio 1982.

In questa occasione il nuovo capo della missione ha presentato le lettere di richiamo del suo predecessore.

---

Il presidente del Consiglio e il presidente della Commissione delle Comunità europee hanno ricevuto S. E. l'ambasciatore J. Rudolph Johnson che ha presentato loro le credenziali che lo accreditano in qualità di capo della missione della Repubblica della Liberia presso la Comunità economica europea (CEE), a datare dal 19 luglio 1982.

In questa occasione il nuovo capo della missione ha presentato le lettere di richiamo del suo predecessore.

---

## COMMISSIONE

ECU <sup>(1)</sup>

6 agosto 1982

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese con.	45,1143	Dollaro USA	0,943024
Franco belga e lussemburghese fin.	47,8208	Franco svizzero	2,01289
Marco tedesco	2,36228	Peseta spagnola	106,864
Fiorino olandese	2,60180	Corona svedese	5,82648
Sterlina inglese	0,551799	Corona norvegese	6,35410
Corona danese	8,21139	Dollaro canadese	1,18170
Franco francese	6,57524	Scudo portoghese	80,9775
Lira italiana	1320,00	Scellino austriaco	16,6019
Sterlina irlandese	0,686835	Marco finlandese	4,51237
Dracma greca	66,8039	Yen giapponese	246,035
		Dollaro australiano	0,958163
		Dollaro neozelandese	1,29128

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'UCE;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

*Nota:* Presso la Commissione è altresì in servizio una telescrivente a risposta automatica (al n. 21791) che fornisce dati giornalieri concernenti il calcolo degli importi compensativi monetari nell'ambito dell'applicazione della politica agraria comune.

(<sup>1</sup>) Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio, del 18 dicembre 1978 (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1).

Decisione 80/1184/CEE del Consiglio, del 18 dicembre 1980 (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).

Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione, del 19 dicembre 1980 (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).

Regolamento finanziario del 16 dicembre 1980 applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).

Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio, del 16 dicembre 1980 (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

Decisioni del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 13 maggio 1981 (GU n. L 311 del 30. 10. 1981, pag. 1).

## CORTE DI GIUSTIZIA

## SENTENZA DELLA CORTE

(terza sezione)

del 15 luglio 1982

**nella causa 216/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del Tribunale di Milano): Ditta COGIS (Compagnia Generale Interscambi) contro Amministrazione delle finanze dello Stato** <sup>(1)</sup>

(Lingua processuale: l'italiano)

Nella causa 216/81, avente ad oggetto la domanda di pronunzia pregiudiziale proposta alla Corte, a norma dell'articolo 177 del trattato CEE, dal Tribunale di Milano nella causa dinanzi ad esso pendente fra la Ditta COGIS (Compagnia Generale Interscambi) e l'Amministrazione delle finanze dello Stato, domanda vertente sull'interpretazione dell'articolo 95 del trattato CEE, la Corte (terza sezione), composta dai signori: A. Touffait, presidente di sezione; Mackenzie Stuart e U. Everling, giudici; avvocato generale: G. Reischl; cancelliere: H. A. Rühl, amministratore principale, ha pronunciato, il 15 luglio 1982, una sentenza il cui dispositivo è del seguente tenore:

*L'articolo 95 osta ad un sistema di tassazione che colpisca in modo diverso il whisky e le altre acquaviti.*

<sup>(1)</sup> GU n. C 200 del 7. 8. 1981.

## SENTENZA DELLA CORTE

(seconda sezione)

del 15 luglio 1982

**nella causa 228/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del Bundesgerichtshof): Pandy Plastic Products BV, di Helmond (Paesi Bassi) contro Pluspunkt Handelsgesellschaft mbH, di Neuss (Repubblica federale di Germania)** <sup>(1)</sup>

(Lingua processuale: il tedesco)

*(Traduzione provvisoria; la traduzione definitiva sarà pubblicata nella Raccolta della giurisprudenza della Corte)*

Nella causa 228/81, avente ad oggetto la domanda di pronunzia pregiudiziale proposta alla Corte, a norma del protocollo 3 giugno 1971 riguardante l'interpretazione, da parte della Corte di giustizia, della Convenzione 27 settembre 1968, relativa alla competenza giurisdizionale ed alla esecuzione delle decisioni in materia civile e commerciale, dal Bundesgerichtshof della Repubblica federale di Germania, nella causa dinanzi ad esso pendente fra Pandy Plastic Products BV, con sede in Helmond (Paesi Bassi), contro Plus-

<sup>(1)</sup> GU n. C 219 del 29. 8. 1981.

punkt Handelsgesellschaft mbH, con sede in Neuss (Repubblica federale di Germania), domanda vertente sull'interpretazione dell'articolo 27, secondo comma, della Convenzione di Bruxelles e del combinato disposto dell'articolo 20, terzo comma della Convenzione di Bruxelles e dell'articolo 15 della Convenzione relativa alla notifica ed alla comunicazione all'estero degli atti giudiziari ed extra-giudiziari in materia civile e commerciale, firmato all'Aia il 15 novembre 1965 (Tractatenblad 1966, n. 91), la Corte (seconda sezione), composta dai signori: O. Due, presidente di sezione; A. Chloros e F. Grévisse, giudici; avvocato generale: G. Reischl, cancelliere J. A. Pompe, vice cancelliere, ha pronunciato, il 15 luglio 1982, una sentenza il cui dispositivo è del seguente tenore:

*Il giudice dello Stato richiesto, qualora ritenga ricorrere i presupposti cui all'articolo 27, secondo comma della Convenzione di Bruxelles, può negare il riconoscimento e l'esecuzione di una decisione giudiziaria, anche se il giudice dello Stato d'origine ha ritenuto provato, in forza del combinato disposto dell'articolo 20, terzo comma, di detta Convenzione e dell'articolo 15 della Convenzione dell'Aia 15 novembre 1965, che il convenuto, non comparso, aveva avuto la possibilità di ricevere comunicazione dell'atto di citazione in tempo utile per difendersi.*

## SENTENZA DELLA CORTE

(terza sezione)

del 15 luglio 1982

**nella causa 245/81 (domanda di pronunzia pregiudiziale del Verwaltungsgerichtshof di Hesse): Edeka Zentrale AG, di Amburgo, contro Repubblica federale di Germania, rappresentata dal Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft, di Francoforte sul Meno** <sup>(1)</sup>

(Lingua processuale: il tedesco)

*(Traduzione provvisoria; la traduzione definitiva sarà pubblicata nella Raccolta della giurisprudenza della Corte)*

Nella causa 245/81, avente ad oggetto la domanda di pronunzia pregiudiziale proposta alla Corte, a norma dell'articolo 177 del trattato CEE, dal Verwaltungsgerichtshof di Hesse nella causa dinanzi ad esso pendente fra Edeka Zentrale AG e Repubblica federale di Germania, rappresentata dal Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft (ufficio federale per l'alimentazione e la silvicoltura), domanda vertente sulla validità del regolamento (CEE) n. 1102/78 della Commissione, del 25 maggio 1978, che stabilisce misure di salvaguardia applicabili all'importazione di

<sup>(1)</sup> GU n. C 252 del 2. 10. 1981.

consERVE di funghi (GU n. L 139 del 26. 5. 1978, pag. 26), la Corte (terza sezione), composta dai signori: A. Touffait, presidente di sezione; Mackenzie Stuart e U. Everling, giudici; avvocato generale: Sir Gordon Slynn, cancelliere: H. A. Rühl, amministratore principale, ha pronunciato, il 15 luglio 1982, una sentenza il cui dispositivo è del seguente tenore:

*L'esame della questione sollevata non ha rivelato alcunché atto ad inficiare la validità del regolamento (CEE) n. 1102/78 della Commissione, del 25 maggio 1978.*

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 281/81 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 29 giugno 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 281/81: Commissione delle Comunità europee contro Regno dei Paesi Bassi.

<sup>(1)</sup> GU n. C 292 del 13. 11. 1981.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 313/81 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 7 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee (seconda sezione) ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 313/81: Johann Frank contro Corte dei conti delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 17 del 22. 1. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 89/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 7 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee (seconda sezione) ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 89/82: Ulrich Wölker contro Commissione delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 90 dell'8. 4. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 72/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 14 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 72/82: Consiglio delle Comunità europee contro Parlamento europeo.

<sup>(1)</sup> GU n. C 72 del 23. 3. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 73/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 14 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 73/82: Consiglio delle Comunità europee contro Commissione delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 72 del 23. 3. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 134/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 14 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 134/82: Commissione delle Comunità europee contro Granducato del Lussemburgo.

<sup>(1)</sup> GU n. C 127 del 18. 5. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 260/81 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 15 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee (prima sezione) ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 260/81: Liselotte Regul-Eberhardt contro Commissione delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 302 del 21. 11. 1981.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 142/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 15 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee (prima sezione) ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 142/82: William Copine contro Commissione delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 139 del 2. 6. 1982.

#### **Cancellazione dal ruolo della causa 147/82 <sup>(1)</sup>**

Con ordinanza del 15 luglio 1982, la Corte di giustizia delle Comunità europee (prima sezione) ha disposto la cancellazione dal ruolo della causa 147/82: Agata Alaimo contro Commissione delle Comunità europee.

<sup>(1)</sup> GU n. C 144 dell'8. 6. 1982.

## II

*(Atti preparatori)*

## CONSIGLIO

## PARERE CONFORME N. 18/82

**formato dal Consiglio, ai sensi dell'articolo 58 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, sull'instaurazione di un nuovo regime di quote di produzione dopo il 30 giugno 1982 nel settore dell'acciaio**

Con lettera del 29 aprile 1982, la Commissione delle Comunità europee ha chiesto al Consiglio delle Comunità europee, ai sensi dell'articolo 58 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, un parere conforme sull'instaurazione di un nuovo regime di quote di produzione dopo il 30 giugno 1982 nel settore dell'acciaio.

Nella 775ª sessione dell'8 giugno 1982, il Consiglio ha formulato il parere conforme chiesto dalla Commissione.

*Per il Consiglio*

*Il Presidente*

M. EYSKENS

## PARERE CONFORME N. 20/82

**dato dal Consiglio, ai sensi dell'articolo 54 secondo comma del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, per consentire alla Commissione di concedere prestiti a destinatari diversi dalle imprese, per il finanziamento di alloggi destinati al personale della Comunità europea del carbone e dell'acciaio**

La Commissione aveva chiesto questo parere conforme nella comunicazione trasmessa al Consiglio il 26 aprile 1982.

Il Consiglio ha dato tale parere conforme nella 789ª sessione del 19 e 20 luglio 1982.

*Per il Consiglio*

*Il Presidente*

K. OLESEN

## III

*(Informazioni)*

## COMMISSIONE

**Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di pere ritirate dal mercato alle industrie di distillazione**

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), via Palestro 81, Roma, ha aperto un'asta permanente, ai sensi del regolamento (CEE) n. 1562/70 (GU n. L 169 dell'1. 8. 1970, pag. 67) per la cessione delle pere ritirate dal mercato alle industrie di distillazione.

---

**Avviso relativo ad un'aggiudicazione permanente per la cessione di mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione**

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), via Palestro 81, Roma, ha aperto un'asta permanente, ai sensi del regolamento (CEE) n. 1562/70 (GU n. L 169 dell'1. 8. 1970, pag. 67) per la cessione delle mele ritirate dal mercato alle industrie di distillazione.

---

**Modifica del bando di gara per la restituzione all'esportazione di riso lavorato a grani tondi verso alcuni paesi terzi**

*(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 152 del 16 giugno 1982)*

A pag. 5, il testo del paragrafo 2, primo comma del capitolato II: «Termini», è modificato come segue:

- «2. Per le gare settimanali successive, il termine di presentazione delle offerte scade alle ore 13 del giovedì di ogni settimana. Il termine ultimo di presentazione delle offerte decorre dal 24 settembre 1982 e scade alle ore 13, del 30 settembre 1982».
-



## VENTOTTESIMO SOMMARIO DELLE ATTIVITÀ DEL CONSIGLIO

1° gennaio - 31 dicembre 1980

Il Sommario delle attività del Consiglio delle Comunità europee, pubblicato annualmente, fa il punto sull'evoluzione delle varie materie trattate dal Consiglio durante l'anno di riferimento.

### *Indice:*

- Introduzione
- Capitolo I — Funzionamento delle istituzioni
- Capitolo II — Libera circolazione e norme comuni
- Capitolo III — Politica economica e sociale
- Capitolo IV — Relazioni esterne e relazioni con gli Stati associati
- Capitolo V — Agricoltura
- Capitolo VI — Questioni amministrative — Varie

Pubblicata in: danese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, tedesco.

301 pagine

Prezzi al pubblico nel Lussemburgo, IVA esclusa: ECU 7,26; FB 300; Lit 9 200

Pubblicazione n. BX-32-81-665-IT-C

ISBN 92-824-0080-8

UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
L-2985 Lussemburgo

**UNDICESIMA RELAZIONE  
SULLA POLITICA DI CONCORRENZA**

**(Relazione pubblicata in connessione con la «Quattordicesima Relazione generale sull'attività delle Comunità europee 1981»)**

La Relazione sulla politica di concorrenza è pubblicata ogni anno dalla Commissione delle Comunità europee in risposta alla richiesta formulata dal Parlamento europeo nella sua risoluzione del 7 giugno 1971. Questa Relazione, allegata alla Relazione generale sull'attività delle Comunità, ha lo scopo di permettere una visione generale della politica di concorrenza seguita nell'anno precedente. La prima parte concerne l'applicazione di questa politica nei riguardi delle società. In secondo luogo la Relazione tratta degli aiuti degli Stati, del riordinamento dei monopoli nazionali a carattere commerciale e delle imprese pubbliche. La terza parte della Relazione riguarda l'evoluzione della concentrazione nella Comunità.

Pubblicata in: danese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, tedesco.

211 pagine

Prezzi al pubblico nel Lussemburgo, IVA esclusa: ECU 9,60; FB 400; Lit 12 500

Pubblicazione n. CB-33-81-433-IT-C

ISBN 92-825-2886-3

UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
L-2985 Lussemburgo

